

## Webサイトの多言語化を短納期かつ低コストで実現するサービス 「ジャパリンガル for MovableType.net」をリリース ～訪日外国人への正確かつタイムリーな情報配信ニーズに対応～

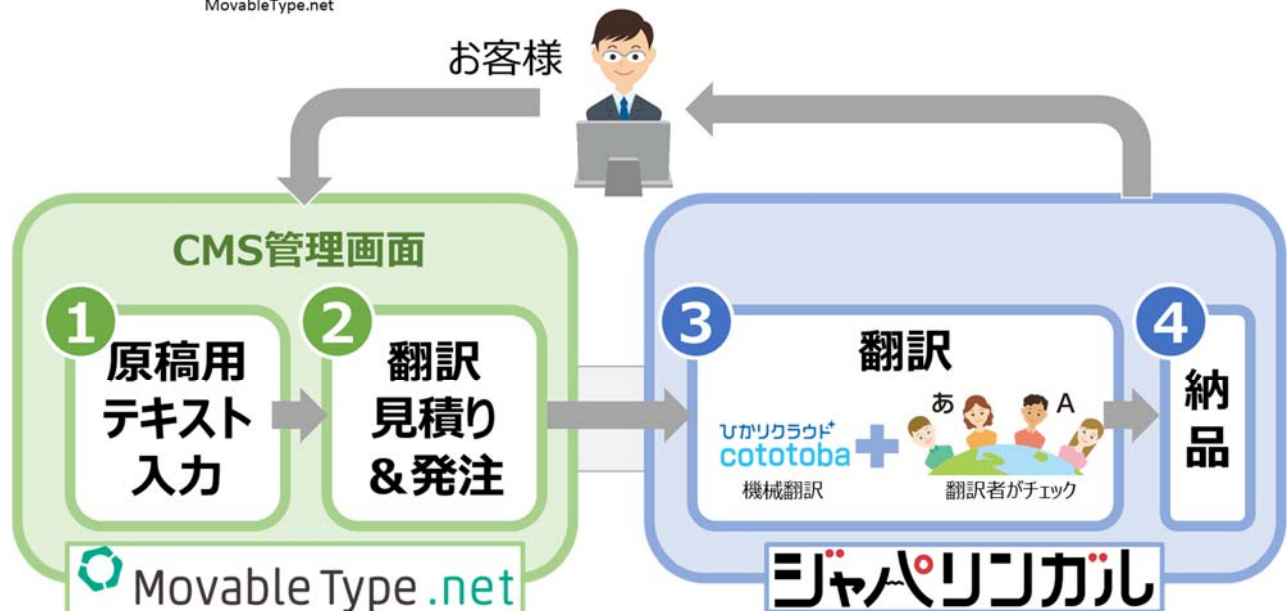
国内導入シェア No.1 の商用パッケージ型 CMS(コンテンツ管理システム)<sup>※1</sup>を提供するシックス・アパート株式会社(本社:東京都千代田区、代表取締役:古賀早、以下 シックス・アパート)と凸版印刷株式会社(本社:東京都千代田区、代表取締役社長:金子眞吾、以下 凸版印刷)は、訪日外国人の増加に伴い高まる Web サイトの多言語化ニーズに対応することを目的に協業します。

両社は、シックス・アパートが提供する Web サイト構築のための CMS(コンテンツ管理システム)プラットフォーム「MovableType.net(ムーバブル・タイプ ドットネット)」と、凸版印刷が東日本電信電話株式会社(本社:東京都新宿区、代表取締役社長:井上福造、以下 NTT 東日本)の文化観光業界特化型 AI 翻訳サービス「ひかりクラウド cototoba(こととば)」を活用して開発・提供する翻訳サービス「ジャパリンガル<sup>®</sup>」とを連携。CMS の管理画面から翻訳発注できる機能が実装され、Web サイトの翻訳を短納期かつ低コストで実現できるようになりました。自治体や企業・団体における Web サイト制作者向けに、2018年9月18日より本サービスの提供を開始します。

※1 CMS…Web サイトを構築しコンテンツの運用・管理を、簡単に安全に行うためのシステム

## CMSから、かんたんに翻訳発注！

MovableType.net



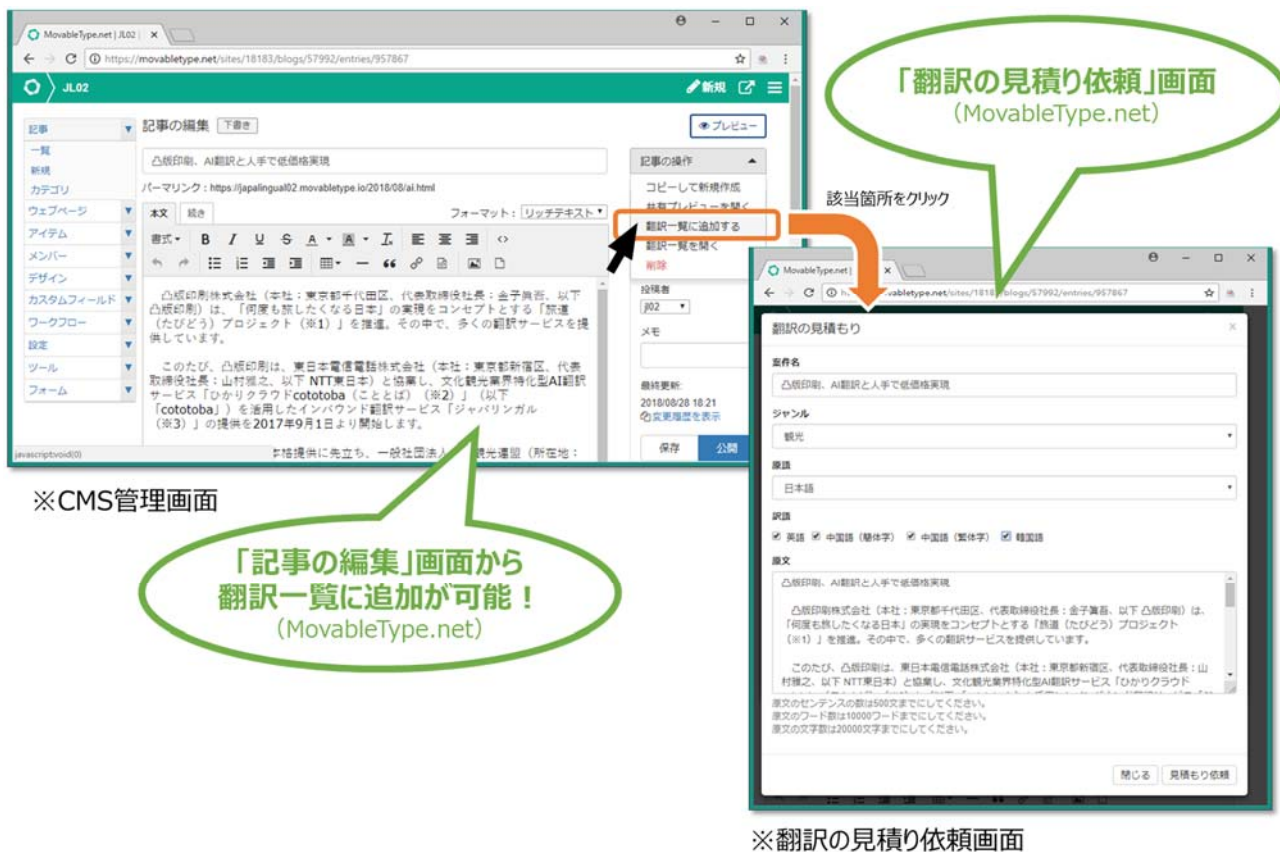
本サービスの提供フロー

### ■ 協業の経緯

訪日外国人が増加するなか、観光施設や公共交通機関、商業施設などでは、多言語に対応した環境の整備が求められています。こうした流れのなかで、Web サイトについても多言語化ニーズが急速に増加しているものの、多言語コンテンツを制作するための翻訳作業において、品質やスピード、コストが課題となっています。

このような課題に対し、両社が協業しサービスや技術を組み合わせることで、CMS 上での翻訳を短納期かつ低コストで実現できるサービスを提供します。

## ■ 本サービスについて



### (1) 特長

本サービスでは、MovableType.net とジャパリンガルの連携により、ユーザは記事投稿画面から翻訳を発注できるため、Web サイトの多言語化をワンストップで実現できます。従来は煩雑だった業務フローが簡素化され、Web サイト制作スタッフの労働時間削減や作業ミスの軽減が期待できます。

#### 1) 瞬時に翻訳の見積り依頼と発注が可能

従来、翻訳を依頼する場合、①翻訳会社探し、②メールで原稿送付、③見積り依頼、④発注、⑤一週間程度で納品、といった複数の工程が発生しており、作業負担となっていました。

本サービスを活用することにより、MovableType.net 画面上で翻訳の見積り依頼と発注が可能になり、また翻訳結果は和文で 2,000 文字までの原稿量なら翌営業日に納品できるため、大幅な時間短縮を実現しました。

#### 2) 翻訳依頼を、もっと身近に

一般的な翻訳会社への依頼では、少ない文字数の依頼には最低料金が設定されています。ジャパリンガルは、文字数に応じた従量価格設定のため、少量の翻訳から活用できます。

#### 3) 精度の高い翻訳納品が可能

文化観光分野の対訳コーパス(原語と訳語が対になった文章)や専門用語を大量に学習させた「cototoba」により、精度の高い翻訳結果を提供します。

また、トライアルテストに合格した世界各地の翻訳者が、翻訳した訳文をクラウド上で確認し、文章を整えます。

### (2) 提供料金

・翻訳単価： 8.5 円/字～ (※翻訳量に応じて月額プランや団体契約プランなども選択可能)

## ■ 今後の目標

シックス・アパートと凸版印刷は本協業により、2020 年に向けたインバウンド需要はもちろん、Web サイト制作に携わるすべての人の労働時間を削減し、働き方改革の実現に貢献していきます。

また凸版印刷は、「ジャパリンガル」のサービス拡販や翻訳プランのラインアップ拡充をすすめ、2020 年度に約 5 億円の売上を目指します。

### <MovableType.net について>

「Movable Type」は、2001 年 10 月にサンフランシスコでブログツールとして誕生し、現在は国内 5 万社以上の企業、自治体、教育機関、官公庁などの Web サイト構築に活用されているシックス・アパートが開発した CMS プラットフォームです。「MovableType.net」は、Movable Type シリーズの中でもっとも低価格(年間一括払いの場合、月額約 2,100 円)で、豊富なスマホ対応テーマをベースにしたスピーディーなサイト立ち上げにも、スクラッチからのサイト構築にも柔軟に対応する Web サービス型の CMS です。企業サイトに欠かせない「フォーム機能」や「ワークフロー機能」をはじめとする便利な機能を搭載し、構築後のメンテナンス作業のほとんどをシステム側に任せることができることから、個人の Web 制作者や、低予算でセキュアに運用したい企業や団体に、多く選ばれています。

<https://movabletype.net/>

### <ジャパリンガル について>

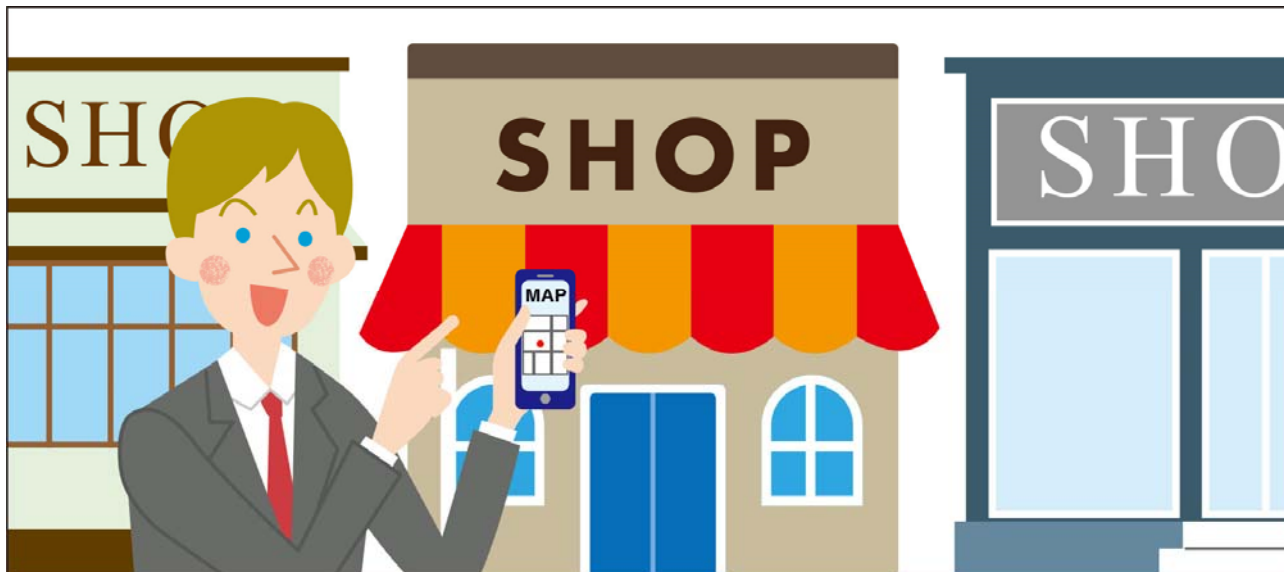
「ジャパリンガル」は、NTT 東日本が提供する文化観光業界特化型 AI 翻訳サービス「ひかりクラウド cototoba」を活用し、凸版印刷が 2017 年 9 月から提供を開始したインバウンド向け翻訳サービスです。AI による機械翻訳と、翻訳者による校正を組み合わせることで、低コスト・短納期でありながら高品質な翻訳サービスの提供を実現しています。なお本サービスは、凸版印刷が展開する「何度も旅したくなる日本」をコンセプトに、さまざまな自治体・企業と連携し、旅の質と利便性を向上させる「旅道プロジェクト」の一つです。

<https://www.toppan.co.jp/solution/service/japalingual.html>

- \* 「Six Apart、Movable Type は、シックス・アパート株式会社の登録商標です。
- \* 「ジャパリンガル」は凸版印刷株式会社の登録商標です。
- \* 本ニュースリリースに記載された商品・サービス名は各社の商標または登録商標です。
- \* 本ニュースリリースに記載された内容は発表日現在のものです。その後予告なしに変更されることがあります。

以 上

<参考:本サービスの利用イメージ>



利用シーン 1: 訪日外国人の方がスマホ片手にサイトを見ながらお店にたどり着いたシーン



利用シーン 2: 店員さんがタブレットで翻訳されたページを見せつつ訪日外国人の方に商品を紹介しているシーン